



**COUNCIL OF
THE EUROPEAN UNION**

Brussels, 25 April 2014

**Interinstitutional File:
2012/0186 (COD)**

**8846/1/14
REV 1**

**JUR 235
TRANS 219
CODEC 1089**

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Directive 2014/47/EU of the European Parliament and of the Council of 3 April 2014 on the technical roadside inspection of the roadworthiness of commercial vehicles circulating in the Union and repealing Directive 2000/30/EC

(PE-CONS 12/2/14 REV 2, 3.4.2014)

LANGUAGES concerned: **BG, ES, CS, DA, DE, ET, EL, EN, FR, HR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV**

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 JUR 49, available in the official languages, together with a translation of the structure of this cover page.)

— Procedure 2(c) (obvious errors in a number of language versions)

This REV 1 of the Corrigendum/Rectificatif concerns the ES version.

TIME LIMIT for the agreement of the Presidency and of the European Parliament (in case of acts adopted under the ordinary legislative procedure): 2 days

Any observations regarding this corrigendum should be notified to the Presidency:

Ms. Vassiliki Karra:

e-mail: vkarra@rp-grece.be

ПОПРАВКА

на Директива 2014/47/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 3 април 2014 г. относно крайпътната техническа проверка на изправността на търговски превозни средства, които се движат на територията на Съюза, и за отмяна на Директива 2000/30/ЕО

(PE-CONS 12/2/14 REV 2, 3.4.2014 г.)

Приложение I, страница 2, точка 2, трето тире

Вместо:

„— година 3 = месеци 24—36 = коефициент 1“

да се чете:

„— година 3 = месеци 25—36 = коефициент 1“;

Приложение I, страница 2, точка 3, буква а)

Вместо:

„I = общ брой на неизправностите за година 1, 2, 3“

да се чете:

„D_{YI} = общ брой на неизправностите за година 1, 2, 3“.

Приложение IV, страница 4, точка 1.1.6.

Вместо:

„Механизъм за задействане на ръчната спирачка (за паркиране), контрол на лоста, храпов механизъм на ръчната спирачка“

Да се чете:

„Механизъм за задействане на ръчната спирачка (за паркиране), контрол на лоста, храпов механизъм на ръчната спирачка, електронна ръчна спирачка“

Приложение IV, страница 4, точка 4.2.

Вместо:

„Предни и задни габаритни светлини, странични габаритни светлини и светлини за обозначаване на най-външния габарит“

Да се чете:

„Предни и задни габаритни светлини, странични габаритни светлини, светлини за обозначаване на най-външния габарит и дневни светлини“

Приложение IV, страница 5, точки 4.3.2. и 4.3.2.

Вместо:

„4.3.2. Превключване

4.3.2. Съответствие с изискванията“

Да се чете:

„4.3.2. Превключване

4.3.3. Съответствие с изискванията“

Приложение IV, страница 5, точки 4.5.4. и 4.5.2.

Вместо:

„4.5.4. Превключване

4.5.2. Съответствие с изискванията“

Да се чете:

„4.5.3. Превключване

4.5.4. Съответствие с изискванията“

Приложение IV, страници 5 и 6, точки 4.6.2. и 4.6.3.

Вместо:

„4.6.2. Превключване

4.6.3. Съответствие с изискванията“

Да се чете:

„4.6.2. Съответствие с изискванията

4.6.3. Превключване“

Приложение IV, страница 5, точка 7.1.

Вместо:

„Обезопасителни колани“

Да се чете:

„Обезопасителни колани/закопчалки и системи за обезопасяване“

Приложение IV, страница 5, точка 7.1.1.

Вместо:

„Надеждност на монтажа“

Да се чете:

„Надеждност на монтажа на обезопасителните колани/закопчалките“

Приложение IV, страница 5, точка 7.1.2.

Вместо:

„Състояние“

Да се чете:

„Състояние на обезопасителните колани/закопчалките“

Приложение IV, страница 6, точка 1.7.

Вместо:

„Електронна спирачна система“

Да се чете:

„Електронна спирачна система (EBS)“

Приложение IV, страница 7, точка 2.2.

Вместо:

„Кормило и кормилна колона“

Да се чете:

„Кормило, кормилна колона и кормило от мотоциклетен тип“

Приложение IV, страница 7, точка 2.2.2.

Вместо:

„Кормилна колона“

Да се чете:

„Кормилна колона и кормилни демпфери“

Приложение IV, страница 7, точка 2.6.

Вместо:

„Електронно сервоуправление“

Да се чете:

„Електронно сервоуправление (EPS)“.

CORRECCIÓN DE ERRORES

de la Directiva 2014/47/UE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 3 de abril de 2014, relativa a las inspecciones técnicas en carretera de vehículos comerciales que circulan en la Unión y por la que se deroga la Directiva 2000/30/CE

(PE-CONS 12/2/14 REV 2 de 3.4.2014)

Anexo, I, página 2, punto 2, tercer guion

Donde dice:

"– Año 3 = meses 24-36 = factor 1",

debe decir:

"– Año 3 = meses 25-36 = factor 1".

Anexo I, página 2, punto 3, letra a)

Donde dice:

"I = total de los defectos en los años 1, 2, 3",

debe decir:

"D_{Yi} = total de los defectos en los años 1, 2, 3".

Anexo II, página 17, columna "Elemento", punto 1.5

Donde dice:

"1.5. Rendimiento del sistema deceleración",

debe decir:

"1.5. Rendimiento del sistema de deceleración".

Anexo II, página 27, columna "Elemento", punto 4.1.2

Donde dice:

"4.1.2. Alineación",

debe decir:

"4.1.2. Alineamiento".

Anexo II, página 72, columna "Elemento", punto 9.2

Donde dice:

"9.2. Sistema antivaho y antihielo (X)⁽²⁾",

debe decir:

"9.2. Sistemas antivaho y antihielo (X)⁽²⁾".

Anexo II, página 72, columna "Elemento", punto 9.3

Donde dice:

"9.3. Sistema de ventilación y calefacción (X)⁽²⁾",

debe decir:

"9.3. Sistemas de ventilación y calefacción (X)⁽²⁾".

El anexo IV se sustituye por el texto siguiente:

"ANEXO IV

(anverso)

MODELO DE INFORME DE INSPECCIÓN TÉCNICA EN CARRETERA MÁS MINUCIOSA
CON UNA LISTA DE LOS PUNTOS OBJETO DE CONTROL

1. Lugar de la inspección técnica en carretera
2. Fecha.....
3. Hora
4. Signo distintivo del país y número de matrícula del vehículo
5. Identificación del vehículo/número NIV
6. Categoría del vehículo

(a)	N ₂ ^(a) (3,5-12 toneladas)	☐
(b)	N ₃ ^(a) (más de 12 toneladas)	☐
(c)	O ₃ ^(a) (3,5-10 toneladas)	☐
(d)	O ₄ ^(a) (más de 10 toneladas)	☐
(e)	M ₂ ^(a) (>9 plazas ^(b) , hasta 5 toneladas)	☐
(f)	M ₃ ^(a) (>9 plazas ^(b) , más de 5 toneladas)	☐
(g)	T5	☐
(h)	Otras categorías de <u>vehículos</u> (especifíquese)	☐

7. Lectura del cuentakilómetros en el momento de la inspección
8. Empresa que efectúa transporte
- a) Nombre y dirección
-
- b) Número de la licencia comunitaria^(c) [Reglamentos (CE) nº 1072/2009 y nº 1073/2009]
9. Nombre del conductor
10. Elementos controlados

	<u>Controlado</u> ^(d)	<u>Rechazado</u> ^(e)
0) <u>I</u> dentificación ^(f)	☐	☐
1) <u>D</u> ispositivos de frenado ^(f)	☐	☐
2) <u>D</u> irección ^(f)	☐	☐
3) <u>V</u> isibilidad ^(f)	☐	☐
4) <u>E</u> quipo de alumbrado y componentes del sistema eléctrico ^(f)	☐	☐
5) <u>E</u> jes, ruedas, neumáticos, suspensión ^(f)	☐	☐
6) <u>C</u> hasis y elementos acoplados al chasis ^(f)	☐	☐
7) <u>E</u> quipos diversos, incluidos el tacógrafo y el dispositivo de limitación de velocidad ^(f)	☐	☐
8) <u>E</u> missiones contaminantes, incluidas las emisiones y el derrame de combustible o aceite ^(f)	☐	☐
9) <u>I</u> nspecciones adicionales para los vehículos de las categorías M ₂ y M ₃ ^(f)	☐	☐
10) <u>S</u> ujeción de la carga ^(f)	☐	☐

11. Resultados de la inspección:

- Aprobado ☐
- Rechazado ☐
- Prohibición o restricción de la utilización del vehículo, que presenta deficiencias peligrosas ☐

12. Varios/observaciones:

13. Autoridad/funcionario o inspector que ha efectuado la inspección

Firma:

Autoridad competente/funcionario o inspector

Conductor

.....

.....

Notas:

- (a) Categorías de vehículos con arreglo al artículo 2 de la Directiva 2014/.../UE*.
- (b) Número de asientos, incluido el del conductor (punto S.1 del certificado de matrícula).
- (c) Si se dispone de ella.
- (d) «Controlado» significa que se han inspeccionado al menos uno o varios elementos de los puntos recogidos en los anexos II o III de la Directiva 2014/.../UE*, de este grupo y no se ha encontrado ninguna deficiencia o sólo alguna leve.
- (e) Los elementos rechazados que presentan deficiencias graves o peligrosas se indican en el reverso.
- (f) Métodos para inspeccionar y evaluar las deficiencias con arreglo a los anexos II o III de la Directiva 2014/.../UE*.

* DO: insértese el número de la presente Directiva.

(reverso)

IDENTIFICACIÓN DEL VEHÍCULO		
0.		
0.1.	Placas de matrícula	
0.2.	<u>Número de serie o de identificación o del chasis del vehículo</u>	
1.	DISPOSITIVOS DE FRENADO	
1.1.	Estado mecánico y funcionamiento	
1.1.1.	Vástago del pedal de freno	
1.1.2.	Estado y carrera del pedal de dispositivo de frenado	
1.1.3.	Bomba de vacío o compresor y depósitos	
1.1.4.	Indicador de baja presión o manómetro	
1.1.5.	Válvula de regulación del freno de mano	
1.1.6.	Freno de estacionamiento, regulación de la palanca, trinquete del freno de estacionamiento, <u>freno electrónico de estacionamiento</u>	
1.1.7.	Válvulas de frenado (válvulas de retención, válvulas de escape rápido, reguladores)	
1.1.8.	Acoplamiento de los frenos de remolque (eléctricos o neumáticos)	
1.1.9.	Acumulador o depósito de presión	
4.	LUCES, DISPOSITIVOS REFLECTANTES Y EQUIPO ELÉCTRICO	
4.1.	Faros	
4.1.1.	Estado y funcionamiento	
4.1.2.	<u>Alineamiento</u>	
4.1.3.	Conmutación	
4.1.4.	Cumplimiento de los requisitos	
4.1.5.	Dispositivos niveladores	
4.1.6.	Dispositivo limpiafaros	
4.2.	Luces de posición delanteras y traseras, luces laterales, <u>luces de galíbo y luces de circulación diurna</u>	
4.2.1.	Estado y funcionamiento	
4.2.2.	Conmutación	
4.2.3.	Cumplimiento de los requisitos	
4.3.	Luces de freno	
6.1.3.		<u>Depósito y conductos de combustible (incluido el depósito y los conductos de calefacción)</u>
6.1.4.		Parachoques, protecciones laterales y dispositivos de <u>protección trasera</u>
6.1.5.		Soporte de la rueda de repuesto
6.1.6.		Dispositivo de acoplamiento y equipo de tracción
6.1.7.		Transmisión
6.1.8.		<u>Anclajes del motor</u>
6.1.9.		Rendimiento del motor

1.3.	Rendimiento y eficacia del freno secundario (de socorro)	4.6.3.	<u>Conmutación</u>	7.1.4.	Pretensores de los cinturones de seguridad
1.3.1.	Rendimiento	4.7.	Iluminación de la placa trasera de matrícula	7.1.5.	Airbag
1.3.2.	Eficacia	4.7.1.	Estado y funcionamiento	7.1.6.	Sistemas SRS
1.4.	Rendimiento y eficacia del freno de estacionamiento	4.7.2.	Cumplimiento de los requisitos	7.2.	Extintor
1.4.1.	Rendimiento	4.8.	Catadióptricos, marcas de visibilidad (reflectantes) y placas reflectantes traseras	7.3.	Cerraduras y dispositivos antirrobo
1.4.2.	Eficacia	4.8.1.	Estado	7.4.	Triángulo de señalización de <u>peligro</u>
1.5.	Rendimiento del sistema de <u>deceleración</u>	4.8.2.	Cumplimiento de los requisitos	7.5.	Botiquín de urgencia
1.6.	<u>Sistema antibloqueo de frenos</u>	4.9.	Testigos obligatorios del equipo de iluminación	7.6.	Calzos de rueda (cuñas)
1.7.	Sistema de frenado electrónico (<u>EBS</u>)	4.9.1.	Estado y funcionamiento	7.7.	<u>Dispositivo</u> productor de señales acústicas
1.8.	Líquido de frenos	4.9.2.	Cumplimiento de los requisitos	7.8.	Velocímetro
2.	DIRECCIÓN	4.10.	Conexiones eléctricas entre el vehículo tractor y el remolque o semirremolque	7.9.	Tacógrafo
2.1.	Estado mecánico	4.11.	Cableado eléctrico	7.10.	Dispositivo <u>limitador</u> de velocidad
2.1.1.	Estado del mecanismo de dirección	4.12.	Lámparas y <u>catadióptricos</u> no obligatorios	7.11.	Cuentakilómetros
2.1.2.	Fijación de la caja de dirección	4.13.	Batería(s)	7.12.	Control electrónico de estabilidad (ESC)
2.1.3.	Estado de la articulación del mecanismo de dirección			8.	EMISIONES CONTAMINANTES
2.1.4.	Funcionamiento del mecanismo de la dirección				
2.1.5.	Dirección asistida				

2.2.	Volante o <u>manillar</u> y <u>columna</u>	5.	EJES, RUEDAS, NEUMÁTICOS Y SUSPENSIÓN	8.1.	Sistema de supresión del ruido
2.2.1.	Estado del volante	5.1.	Ejes	8.2.	Emisiones de gases de escape
2.2.2.	Columna y <u>amortiguadores de dirección</u>	5.1.1.	Ejes	8.2.1.	Emisiones de <u>motor de encendido por chispa</u>
2.3.	Holgura de la dirección	5.1.2.	<u>Manguetas</u> de eje	8.2.1.1.	Equipo de control de <u>las emisiones</u> de gases de escape
2.4.	Alineación de <u>las ruedas</u>	5.1.3.	Cojinetes de las ruedas	8.2.1.2.	Emisiones gaseosas
2.5.	Plato giratorio del eje del remolque	5.2.	Ruedas y neumáticos	8.2.2.	Emisiones de <u>motores de encendido por compresión</u>
2.6.	Dirección asistida electrónica (<u>EPS</u>)	5.2.1.	Cubo de rueda	8.2.2.1.	Equipo de control de <u>las emisiones</u> de gases de escape
3.	VISIBILIDAD	5.2.2.	Ruedas	8.2.2.2.	Opacidad
3.1.	Campo de visión	5.2.3.	Neumáticos	8.4.	Otros elementos relacionados con el medio ambiente
3.2.	Estado de las superficies acristaladas	5.3.	Sistema de suspensión	8.4.1.	Fugas de líquidos
3.3.	Retrovisores	5.3.1.	Muelles y estabilizadores	9.	PRUEBAS SUPLEMENTARIAS PARA LOS VEHÍCULOS QUE TRANSPORTAN <u>PERSONAS, DE LAS CATEGORÍAS M₂, M₃</u>
3.4.	Limpiaparabrisas	5.3.2.	Amortiguadores	9.1.	Puertas
3.5.	Lavaparabrisas	5.3.3.	<u>Barra</u> s de torsión, radios, <u>horquillas</u> y brazos de suspensión		
3.6.	Sistema antivaho	5.3.4.	<u>Rótulas</u> de suspensión		

5.3.5.	Suspensión neumática	9.1.1.	Puertas de entrada y salida
6.	CHASIS Y ELEMENTOS ACOPLADOS AL CHASIS	9.1.2.	Salidas de emergencia
6.1.	Chasis o bastidor y elementos acoplados	9.2.	Sistemas antivaho y antihielo
6.1.1.	Estado general	9.3.	Sistemas de ventilación y calefacción
6.1.2.	Tubos de escape y silenciadores	9.4.	Asientos
		9.4.1.	Asientos de pasajeros
		9.4.2.	Asiento del conductor
		9.5.	Dispositivos de alumbrado interior y navegación
		9.6.	Pasarelas, zonas de permanencia en pie
		9.7.	Escalas y peldaños
		9.8.	Sistema de comunicación con los pasajeros
		9.9.	Letreros
		9.10.	Requisitos relativos al transporte de niños
		9.10.1.	Puertas
		9.10.2.	Señalización y equipos especiales
		9.11.	Requisitos relativos al transporte de personas con movilidad reducida
		9.11.1.	Puertas, rampas y elevadores
		9.11.2.	Sistema de retención de silla de ruedas
		9.11.3.	Señalización y equipos especiales

"

El anexo V se sustituye por el texto siguiente:

"ANEXO V

MODELO ARMONIZADO PARA LOS INFORMES A LA COMISIÓN

El modelo armonizado se redactará en formato informático y se remitirá por medios electrónicos mediante programas ofimáticos estándar.

Cada Estado miembro entregará:

- un cuadro de síntesis único y
- para cada país de matriculación de vehículos sometidos a una inspección más minuciosa, un cuadro pormenorizado, por separado, con información sobre las deficiencias controladas y detectadas para cada categoría de vehículo.

CUADRO DE SÍNTESIS

de todas las inspecciones (iniciales y más minuciosas)

Estado miembro informante: p. ej. Bélgica a año [X] a año [X+1]

Categoría de los vehículos:	N ₂		N ₃		M ₂		M ₃		O ₃		O ₄		T5		Otras categorías (facultativo)		Total	
	Número de vehículos inspeccionados	Número de vehículos no conformes ¹	Número de vehículos inspeccionados	Número de vehículos no conformes	Número de vehículos inspeccionados	Número de vehículos no conformes	Número de vehículos inspeccionados	Número de vehículos no conformes	Número de vehículos inspeccionados	Número de vehículos no conformes	Número de vehículos inspeccionados	Número de vehículos no conformes	Número de vehículos inspeccionados	Número de vehículos no conformes	Número de vehículos inspeccionados	Número de vehículos no conformes	Número de vehículos inspeccionados	Número de vehículos no conformes
País de matriculación																		
Bélgica																		
Bulgaria																		
República Checa																		
Dinamarca																		
Alemania																		
Estonia																		
Irlanda																		

¹ Vehículos no conformes con deficiencias graves o peligrosas de acuerdo con el anexo IV.

Categoría de los vehículos:	N ₂		N ₃		M ₂		M ₃		O ₃		O ₄		T5		Otras categorías (facultativo)		Total	
	Número de vehículos inspeccionados	Número de vehículos no conformes ¹	Número de vehículos inspeccionados	Número de vehículos no conformes	Número de vehículos inspeccionados	Número de vehículos no conformes	Número de vehículos inspeccionados	Número de vehículos no conformes	Número de vehículos inspeccionados	Número de vehículos no conformes	Número de vehículos inspeccionados	Número de vehículos no conformes	Número de vehículos inspeccionados	Número de vehículos no conformes	Número de vehículos inspeccionados	Número de vehículos no conformes	Número de vehículos inspeccionados	Número de vehículos no conformes
País de matriculación																		
Grecia																		
España																		
Francia																		
Croacia																		
Italia																		
Chipre																		
Letonia																		
Lituania																		
Luxemburgo																		
Hungría																		
Malta																		
Países Bajos																		
Austria																		
Polonia																		

Categoría de los vehículos:	N ₂		N ₃		M ₂		M ₃		O ₃		O ₄		T5		Otras categorías (facultativo)		Total	
	Número de vehículos inspeccionados	Número de vehículos no conformes ¹	Número de vehículos inspeccionados	Número de vehículos no conformes	Número de vehículos inspeccionados	Número de vehículos no conformes	Número de vehículos inspeccionados	Número de vehículos no conformes	Número de vehículos inspeccionados	Número de vehículos no conformes	Número de vehículos inspeccionados	Número de vehículos no conformes	Número de vehículos inspeccionados	Número de vehículos no conformes	Número de vehículos inspeccionados	Número de vehículos no conformes	Número de vehículos inspeccionados	Número de vehículos no conformes
País de matriculación																		
Portugal																		
Rumanía																		
Eslovenia																		
Eslovaquia																		
Finlandia																		
Suecia																		
Reino Unido																		

Categoría de los vehículos:	N ₂		N ₃		M ₂		M ₃		O ₃		O ₄		T5		Otras categorías (facultativo)		Total	
	Número de vehículos inspeccionados	Número de vehículos no conformes ¹	Número de vehículos inspeccionados	Número de vehículos no conformes	Número de vehículos inspeccionados	Número de vehículos no conformes	Número de vehículos inspeccionados	Número de vehículos no conformes	Número de vehículos inspeccionados	Número de vehículos no conformes	Número de vehículos inspeccionados	Número de vehículos no conformes	Número de vehículos inspeccionados	Número de vehículos no conformes	Número de vehículos inspeccionados	Número de vehículos no conformes	Número de vehículos inspeccionados	Número de vehículos no conformes
País de matriculación																		
Albania																		
Andorra																		
Armenia																		
Azerbaiyán																		
Bielorrusia																		
Bosnia y Herzegovina																		
Georgia																		
Kazajistán																		
Liechtenstein																		
Mónaco																		

Categoría de los vehículos:	N ₂		N ₃		M ₂		M ₃		O ₃		O ₄		T5		Otras categorías (facultativo)		Total	
	Número de vehículos inspeccionados	Número de vehículos no conformes ¹	Número de vehículos inspeccionados	Número de vehículos no conformes	Número de vehículos inspeccionados	Número de vehículos no conformes	Número de vehículos inspeccionados	Número de vehículos no conformes	Número de vehículos inspeccionados	Número de vehículos no conformes	Número de vehículos inspeccionados	Número de vehículos no conformes	Número de vehículos inspeccionados	Número de vehículos no conformes	Número de vehículos inspeccionados	Número de vehículos no conformes	Número de vehículos inspeccionados	Número de vehículos no conformes
País de matriculación																		
Montenegro																		
Noruega																		
República de Moldavia																		
Federación de Rusia																		
San Marino																		
Serbia																		
Suiza																		
Tayikistán																		
Turquía																		
Turkmenistán																		
Ucrania																		

Categoría de los vehículos:	N ₂		N ₃		M ₂		M ₃		O ₃		O ₄		T5		Otras categorías (facultativo)		Total	
	Número de vehículos inspeccionados	Número de vehículos no conformes ¹	Número de vehículos inspeccionados	Número de vehículos no conformes	Número de vehículos inspeccionados	Número de vehículos no conformes	Número de vehículos inspeccionados	Número de vehículos no conformes	Número de vehículos inspeccionados	Número de vehículos no conformes	Número de vehículos inspeccionados	Número de vehículos no conformes	Número de vehículos inspeccionados	Número de vehículos no conformes	Número de vehículos inspeccionados	Número de vehículos no conformes	Número de vehículos inspeccionados	Número de vehículos no conformes
País de matriculación																		
Uzbekistán																		
<u>Antigua</u> República Yugoslava de Macedonia																		
Otros países terceros (especifíquese)																		

RESULTADOS de inspecciones más minuciosas

Estado miembro informante:

p. ej. Bélgica

Nombre del Estado miembro informante

País de matriculación:

PERÍODO: de: 01/año [x] a 12/año [x+1]

Nombre del país de matriculación de los vehículos

Categoría de los vehículos:	N ₂		N ₃		M ₂		M ₃		O ₃		O ₄		T5		Otras categorías (opcional)		Total	
	Número de vehículos inspeccionados	Número de vehículos no conformes ¹	Número de vehículos inspeccionados	Número de vehículos no conformes	Número de vehículos inspeccionados	Número de vehículos no conformes	Número de vehículos inspeccionados	Número de vehículos no conformes	Número de vehículos inspeccionados	Número de vehículos no conformes	Número de vehículos inspeccionados	Número de vehículos no conformes	Número de vehículos inspeccionados	Número de vehículos no conformes	Número de vehículos inspeccionados	Número de vehículos no conformes	Número de vehículos inspeccionados	Número de vehículos no conformes

Pormenores del defecto

	Control ado	Rechaza do	Control ado	Rechaza do	Control ado	Rechaza do	Control ado	Rechaza do	Control ado	Rechaza do	Control ado	Rechaza do	Control ado	Rechaza do	Control ado	Rechaza do	Control ado	Rechaza do
(0) Identificación																		
(1) Dispositivos de frenado																		
(2) Dirección																		
(3) Visibilidad																		
(4) Equipo de alumbrado y componentes del sistema eléctrico																		
(5) Ejes, ruedas, neumáticos, suspensión																		
(6) Chasis y elementos acoplados al chasis																		
(7) Equipos diversos, incluidos el tacógrafo y el dispositivo de limitación de velocidad																		

	Control ado	Rechaza do	Control ado	Rechaza do	Control ado	Rechaza do	Control ado	Rechaza do	Control ado	Rechaza do	Control ado	Rechaza do	Control ado	Rechaza do	Control ado	Rechaza do	Control ado	Rechaza do	Control ado	Rechaza do
(8) Emisiones contaminantes, incluidas las emisiones y el derrame de combustible o aceite																				
(9) Inspecciones adicionales para M_2/M_3																				
(10) Sujeción de la carga																				

OPRAVA

směrnice Evropského parlamentu a Rady 2014/47/EU ze dne 3. dubna 2014 silničních technických kontrolách užitkových vozidel provozovaných v Unii a o zrušení směrnice 2000/30/ES

(PE-CONS 12/2/14 REV 2, 3.4.2014)

Příloha I, strana 2, bod 2 třetí odrážka

Místo:

„– rok 3 = 24–36 měsíců = faktor 1“

má být:

„– rok 3 = 25–36 měsíců = faktor 1“.

Příloha I, strana 2, bod 3 písm. a)

Místo:

„I = celková hodnota za vady v roce 1, 2, 3“

má být:

„D_{Yi} = celková hodnota za vady v roce 1, 2, 3“.

Příloha IV, strana 4, bod 1.1.6.

Místo:

„Ovladač parkovací brzdy, ovládací páka, západka parkovací brzdy“

má být:

„Ovladač parkovací brzdy, ovládací páka, západka parkovací brzdy, elektronická parkovací brzda“

Příloha IV, strana 4, bod 4.2.

Místo:

„Přední a zadní obrysové svítilny, boční obrysové svítilny a doplňkové obrysové svítilny“

má být:

„Přední a zadní obrysové svítilny, boční obrysové svítilny, doplňkové obrysové svítilny a denní svítilny“

Příloha IV, strana 5, body 4.3.2. a 4.3.2.

Místo:

„4.3.2. Spínače

4.3.2. Splnění požadavků“

má být:

„4.3.2. Spínače

4.3.3. Splnění požadavků“

Příloha IV, strana 5, body 4.5.4. a 4.5.2.

Místo:

„4.5.4. Spínače

4.5.2. Splnění požadavků“

má být:

„4.5.3. Spínače

4.5.4. Splnění požadavků“

Příloha IV, strany 5 a 6, body 4.6.2. a 4.6.3.

Místo:

„4.6.2. Spínače

4.6.3. Splnění požadavků“

má být:

„4.6.2. Splnění požadavků

4.6.3. Spínače“

Příloha IV, strana 5, bod 7.1.

Místo:

„Bezpečnostní pásy / přezky“

má být:

„Bezpečnostní pásy / přezky a zádržné systémy“

Příloha IV, strana 5, bod 7.1.1.

Místo:

„Bezpečnost montáže“

má být:

„Bezpečnost montáže bezpečnostních pásů / přezek“

Příloha IV, strana 5, bod 7.1.2.

Místo:

„Stav“

má být:

„Stav bezpečnostních pásů / přezek“

Příloha IV, strana 6, bod 1.7.

Místo:

„Elektronický brzdový systém“

má být:

„Elektronický brzdový systém (EBS)“

Příloha IV, strana 7, bod 2.2.

Místo:

„Volant a sloupek řízení“

má být:

„Volant, sloupek řízení a řídítka“

Příloha IV, strana 7, bod 2.2.2.

Místo:

„Sloupek řízení“

má být:

„Sloupek řízení a tlumiče řízení“

Příloha IV, strana 7, bod 2.6.

Místo:

„Elektronický posilovač řízení“

má být:

„Elektronický posilovač řízení (EPS)“.

BERIGTIGELSE

til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2014/47/EU af 3. april 2014 om syn ved vejsiden af erhvervskøretøjer, der kører på Unionens område, og om ophævelse af direktiv 2000/30/EF

(PE-CONS 12/2/14 REV 2 af 3.4.2014)

Bilag I, side 2, punkt 2, tredje led

I stedet for:

"– År 3 = 24.-36. måned = faktor 1"

læses:

"– År 3 = 25.-36. måned = faktor 1".

Bilag I, side 2, punkt 3, litra a)

I stedet for:

"I = samlet antal defekter 1., 2. og 3. år"

læses:

"D_{Yi} = samlet antal defekter 1., 2. og 3. år".

Bilag IV, side 4, punkt 1.1.6.

I stedet for:

"Parkeringsbremseudløser, betjeningsarm, parkeringsbremsetandkrans"

læses:

"Parkeringsbremseudløser, betjeningsarm, parkeringsbremsetandkrans, elektronisk parkeringsbremse"

Bilag IV, side 4, punkt 4.2.

I stedet for:

"Positionslygter for og bag, sidemarkeringslygter og endemarkeringslygter"

læses:

"Positionslygter for og bag, sidemarkeringslygter og endemarkeringslygter og kørelsygter"

Bilag IV, side 5, punkt 4.3.2. og 4.3.2.

I stedet for:

"4.3.2. Afbrydere

4.3.2. Opfyldelse af kravene"

læses:

"4.3.2. Afbrydere

4.3.3. Opfyldelse af kravene"

Bilag IV, side 5 og 6, punkt 4.5.4. og 4.5.2.

I stedet for:

"4.5.4. Afbrydere

4.5.2. Opfyldelse af kravene"

læses:

"4.5.3. Afbrydere

4.5.4. Opfyldelse af kravene"

Bilag IV, side 5, punkt 4.6.2. og 4.6.3.

I stedet for:

"4.6.2. Afbrydere

4.6.3. Opfyldelse af kravene"

læses:

"4.6.2. Opfyldelse af kravene

4.6.3. Afbrydere"

Bilag IV, side 5, punkt 7.1.

I stedet for:

"Sikkerhedsseler/spænder"

læses:

"Sikkerhedsseler/ lukkeanordninger og fastholdelsesanordninger"

Bilag IV, side 5, punkt 7.1.1.

I stedet for:

"Seleforankringer"

læses:

"Montering af sikkerhedsseler/lukkeanordninger"

Bilag IV, side 5, punkt 7.1.2.

I stedet for:

"Tilstand"

læses:

"Sikkerhedsselers/lukkeanordningers tilstand"

Bilag IV, side 7, punkt 2.2.

I stedet for:

"Rat og ratstamme"

læses:

"Rat, ratstamme og styr"

Bilag IV, side 7, punkt 2.2.2.

I stedet for:

"Ratstamme"

læses:

"Ratstamme og styretøjsdæmpere".

BERICHTIGUNG

der Richtlinie 2014/47/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 3. April 2014 über die technische Unterwegskontrolle der Verkehrs- und Betriebssicherheit von Nutzfahrzeugen, die in der Union am Straßenverkehr teilnehmen, und zur Aufhebung der Richtlinie 2000/30/EG

(PE-CONS 12/2/14 REV 2 vom 3.4.2014)

Anhang I Seite 2 Nummer 2 dritter Gedankenstrich

Statt:

"– Jahr 3 = die Monate 24–36 = Faktor 1"

muss es heißen:

"– Jahr 3 = die Monate 25–36 = Faktor 1"

Anhang I Seite 2 Nummer 3a

Statt:

"I = Gesamtwert für die Mängel in den Jahren 1, 2, 3"

muss es heißen:

"D_{Yi} = Gesamtwert für die Mängel in den Jahren 1, 2, 3"

Anhang IV, Seite 4, Nummer 1.1.6.

Statt:

"Feststellbremse, Betätigungshebel, Ratsche"

muss es heißen:

"Feststellbremse, Betätigungshebel, Ratsche, elektronische Feststellbremse"

Anhang IV, Seite 4, Nummer 4.2.

Statt:

"Front- und Heckleuchten, Positionsleuchten, seitliche und hintere Begrenzungs- und Umrissleuchten"

muss es heißen:

"Begrenzungs- und Schlussleuchten, Seitenmarkierungsleuchten, Umrissleuchten sowie Tagfahrleuchten"

Anhang IV, Seite 5, Nummern 4.3.2. und 4.3.2.

Statt:

"4.3.2. Schaltung

4.3.2. Nachweis der Übereinstimmung mit den Normen"

muss es heißen:

"4.3.2. Schaltung

4.3.3. Nachweis der Übereinstimmung mit den Normen"

Anhang IV, Seite 5, Nummern 4.5.4. und 4.5.2.

Statt:

"4.5.4. Schaltung

4.5.2. Nachweis der Übereinstimmung mit den Normen"

muss es heißen:

"4.5.3. Schaltung

4.5.4. Nachweis der Übereinstimmung mit den Normen"

Anhang IV, Seiten 5 und 6, Nummern 4.6.2. und 4.6.3.

Statt:

"4.6.2. Schaltung

4.6.3. Nachweis der Übereinstimmung mit den Normen"

muss es heißen:

"4.6.2. Nachweis der Übereinstimmung mit den Normen

4.6.3. Schaltung"

Anhang IV, Seite 5, Nummer 7.1.

Statt:

"Sicherheitsgurte/Gurtschlösser"

muss es heißen:

"Sicherheitsgurte/Gurtschlösser und Rückhaltesysteme"

Anhang IV, Seite 5, Nummer 7.1.1.

Statt:

"Montagesicherheit"

muss es heißen:

"Montagesicherheit der Sicherheitsgurte/Gurtschlösser"

Anhang IV, Seite 5, Nummer 7.1.2.

Statt:

"Zustand"

muss es heißen:

"Zustand der Sicherheitsgurte/Gurtschlösser"

Anhang IV, Seite 7, Nummer 2.2.

Statt:

"Lenkrad und Lenksäule"

muss es heißen:

"Lenkrad, Lenksäule und Lenkstange"

Anhang IV, Seite 7, Nummer 2.2.2.

Statt:

"Lenksäule"

muss es heißen:

"Lenksäule und Lenkungsdämpfer".

PARANDUS

Euroopa Parlamendi ja nõukogu 3. aprilli 2014. aasta
direktiivis 2014/47/EL, milles käsitletakse liidus liiklevate ärilisel otstarbel
kasutatavate sõidukite tehnokontrolli ja -ülevaatust
ning millega tunnistatakse kehtetuks direktiiv 2000/30/EÜ

(PE-CONS 12/2/14 REV 2, 3.4.2014)

I lisa, lehekülg 2, punkt 2, kolmas taane

Asendada:

„– aasta 3 = 24–36 kuud = faktor 1”

järgmisega:

„– aasta 3 = 25–36 kuud = faktor 1”.

I lisa, lehekülg 2, punkt 3, alapunkt a

Asendada:

„I = puuduste koguväärtus aastal 1, 2, 3”

järgmisega:

„D_{Yi} = puuduste koguväärtus aastal 1, 2, 3”.

IV lisa, lehekülg 4, punkt 1.1.6.

Asendada:

„Seisupiduri tööseade, pidurikang, piduri lukustus”

järgmisega:

„Seisupiduri tööseade, pidurikang, piduri lukustus, elektrooniline seisupidur”.

IV lisa, lehekülg 4, punkt 4.2.

Asendada:

„Eesmised ja tagumised äärelaternad, külgmised äärelaternad ja ülemised äärelaternad”

järgmisega:

„Eesmised ja tagumised äärelaternad, külgmised äärelaternad, ülemised äärelaternad ning päevasõidulaternad”.

IV lisa, lehekülg 5, punktid 4.3.2. ja 4.3.2.

Asendada:

„4.3.2. Lülitamine

4.3.2. Vastavus nõuetele”

järgmisega:

„4.3.2. Lülitamine

4.3.3. Vastavus nõuetele”.

IV lisa, lehekülg 5, punktid 4.5.4. ja 4.5.2.

Asendada:

„4.5.4. Lülitamine

4.5.2. Vastavus nõuetele”

järgmisega:

„4.5.3. Lülitamine

4.5.4. Vastavus nõuetele”.

IV lisa, leheküljed 5 ja 6, punktid 4.6.2. ja 4.6.3.

Asendada:

„4.6.2. Lülitamine

4.6.3. Vastavus nõuetele”

järgmisega:

„4.6.2. Vastavus nõuetele

4.6.3. Lülitamine”.

IV lisa, lehekülg 5, punkt 7.1.

Asendada:

„Turvavööd / turvavöö pandlad”

järgmisega:

„Turvavööd / turvavöö pandlad ja turvasüsteemid”.

IV lisa, lehekülg 5, punkt 7.1.1.

Asendada:

„Kinnituste turvalisus”

järgmisega:

„Turvavööde / turvavööde pannalde kinnituste turvalisus”.

IV lisa, lehekülg 5, punkt 7.1.2.

Asendada:

„Seisund”

järgmisega:

„Turvavööde / turvavööde pannalde seisund”.

IV lisa, lehekülg 6, punkt 1.7.

Asendada:

„Elektrooniline pidurisüsteem”

järgmisega:

„Elektrooniline pidurisüsteem (EBS)”.

IV lisa, lehekülg 7, punkt 2.2.

Asendada:

„Rooliratas ja roolisammas”

järgmisega:

„Rooliratas, roolisammas ja juhtraud”.

IV lisa, lehekülg 7, punkt 2.2.2.

Asendada:

„Roolisammas”

järgmisega:

„Roolisammas ja juhtimissüsteemi amortisaatorid”.

IV lisa, lehekülg 7, punkt 2.6.

Asendada:

„Elektrooniline roolivõimendi”

järgmisega:

„Elektrooniline roolivõimendi (EPS)”.

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ

της οδηγίας 2014/47/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου
της 3ης Απριλίου 2014 για τον περιοδικό τεχνικό έλεγχο των μηχανοκίνητων οχημάτων και των
ρυμουλκούμενων τους και για την κατάργηση της οδηγίας 2000/30/ΕΚ

(PE-CONS 12/2/14 REV 2 της 3.4.2014)

Παράρτημα Ι, σελίδα 2, τρίτη περίπτωση

Αντί:

«— έτος 3 = μήνες 24-36 = συντελεστής 1»

διάβαζε:

«— έτος 3 = μήνες 25-36 = συντελεστής 1»

Παράρτημα Ι, σελίδα 2, στοιχείο 3 (α)

Αντί:

«I = σύνολο αστοχιών για τα έτη 1, 2, 3»

διάβαζε:

«D_{yi} = σύνολο αστοχιών για τα έτη 1, 2, 3»

Παράρτημα ΙΙ, σελίδα 39, περίπτωση 5.1.2, δεύτερη στήλη:

Αντί:

«Οπτική επιθεώρηση και χρήση ειδικά ρυθμισμένου τζογόμετρου, εφόσον υπάρχει. και
καταγράφεται το μέγεθος της μετατόπισης μεταξύ της δοκού του άξονα και του ακραζονίου.»

διάβαζε:

«Οπτική επιθεώρηση και χρήση ειδικά ρυθμισμένου τζογόμετρου, εφόσον υπάρχει. Ασκείται
κάθετη ή πλευρική δύναμη σε κάθε τροχή και καταγράφεται το μέγεθος της μετατόπισης μεταξύ
της δοκού του άξονα και του ακραζονίου.»

Παράρτημα IV, σελίδα 4, σημείο 1.1.6.

Αντί:

«Πλήκτρο ενεργοποίησης, μοχλός χειρισμού, επίσχεστρο (καστάνια) πέδης στάθμευσης»

διάβαζε:

«Πλήκτρο ενεργοποίησης, μοχλός χειρισμού, επίσχεστρο (καστάνια) πέδης στάθμευσης,
ηλεκτρονική πέδη στάθμευσης»

Παράρτημα IV, σελίδα 4, σημείο 4.2.

Αντί:

«Εμπρός και πίσω φανοί θέσης, φανοί πλευρικής σήμανσης και φανοί όγκου»

διάβαζε

«Εμπρός και πίσω φανοί θέσης, φανοί πλευρικής σήμανσης, φανοί όγκου και φανοί πορείας
ημέρας»

Παράρτημα IV, σελίδα 5, σημεία 4.3.2. και 4.3.2.

Αντί:

«4.3.2. Διακόπτης

4.3.2. Τήρηση των απαιτήσεων»

διάβαζε:

«4.3.2. Διακόπτης

4.3.3. Τήρηση των απαιτήσεων»

Παράρτημα IV, σελίδα 5, σημεία 4.5.4. και 4.5.2.

Αντί:

«4.5.4. Διακόπτης

4.5.2. Τήρηση των απαιτήσεων»

διάβαζε:

«4.5.3. Διακόπτης

4.5.4. Τήρηση των απαιτήσεων»

Παράρτημα IV, σελίδα 5 και σελίδα 6, σημεία 4.6.2. και 4.6.3.

Αντί:

«4.6.2. Διακόπτης

4.6.3. Τήρηση των απαιτήσεων»

διάβαζε:

«4.6.2. Τήρηση των απαιτήσεων

4.6.3. Διακόπτης»

Παράρτημα IV, σελίδα 5, σημείο 7.1.

Αντί:

«Ζώνες ασφαλείας/πόρπες ζωνών»

διάβαζε:

«Ζώνες ασφαλείας/πόρπες ζωνών ασφαλείας και συστήματα συγκράτησης»

Παράρτημα IV, σελίδα 5, σημείο 7.1.1.

Αντί:

«Ασφάλεια στερέωσης»

διάβαζε:

«Ασφάλεια στερέωσης των ζωνών ασφαλείας/πορπών»

Παράρτημα IV, σελίδα 5, σημείο 7.1.2.

Αντί:

«Κατάσταση»

διάβαζε:

«Κατάσταση ζωνών ασφαλείας/πορπών»

Παράρτημα IV, σελίδα 6, σημείο 1.7

Αντί:

«Ηλεκτρονικό Σύστημα Πέδησης»

διάβαζε:

«Ηλεκτρονικό Σύστημα Πέδησης (EBS)»

Παράρτημα IV, σελίδα 7, σημείο 2.2.

Αντί:

«Τιμόνι και κολόνα διεύθυνσης»

διάβαζε:

«Τιμόνι, κολόνα διεύθυνσης και τιμόνι οδήγησης δικύκλου»

Παράρτημα IV, σελίδα 7, σημείο 2.2.2.

Αντί:

«Κολόνα διεύθυνσης»

διάβαζε:

«Κολόνα διεύθυνσης και αποσβεστήρες συστήματος διεύθυνσης»

Παράρτημα IV, σελίδα 7, σημείο 2.6.

Αντί:

«Ηλεκτρονικά υποβοηθούμενη διεύθυνση»

διάβαζε:

«Ηλεκτρονικά υποβοηθούμενη διεύθυνση (EPS)».

CORRIGENDUM

to Directive 2014/47/EU of the European Parliament and of the Council of 3 April 2014 on the technical roadside inspection of the roadworthiness of commercial vehicles circulating in the Union and repealing Directive 2000/30/EC

(PE-CONS 12/2/14 REV 2, 3.4.2014)

Annex I, page 2, point 2, third indent

For:

"– Year 3 = months 24-36 = factor 1"

Read:

"– Year 3 = months 25-36 = factor 1"

Annex I, page 2, point 3(a)

For:

"I = total for the defects in year 1, 2, 3"

Read:

"D_{Yi} = total for the defects in year 1, 2, 3"

Annex IV, page 4, point 1.1.6.

For:

"Parking brake activator, lever control, parking brake ratchet"

Read:

"Parking brake activator, lever control, parking brake ratchet, electronic parking brake"

Annex IV, page 4, point 4.2.

For:

"Front and rear position lamps, side marker lamps and end outline marker lamps"

Read:

"Front and rear position lamps, side marker lamps, end outline marker lamps and daytime running lamps"

Annex IV, page 5, points 4.3.2. and 4.3.2.

For:

"4.3.2. Switching

4.3.2. Compliance with requirements"

Read:

"4.3.2. Switching

4.3.3. Compliance with requirements"

Annex IV, page 5, points 4.5.4. and 4.5.2.

For:

"4.5.4. Switching

4.5.2. Compliance with requirements"

Read:

"4.5.3. Switching

4.5.4. Compliance with requirements"

Annex IV, pages 5 and 6, points 4.6.2. and 4.6.3.

For:

"4.6.2. Switching

4.6.3. Compliance with requirements"

Read:

"4.6.2. Compliance with requirements

4.6.3. Switching"

Annex IV, page 5, point 7.1.

For:

"Safety-belts/buckles"

Read:

"Safety-belts/buckles and restraint systems"

Annex IV, page 5, point 7.1.1.

For:

"Security of mounting"

Read:

"Security of safety-belts/buckles mounting"

Annex IV, page 5, point 7.1.2.

For:

"Condition"

Read:

"Condition of safety-belts/buckles"

Annex IV, page 6, point 1.7

For:

"Electronic brake system"

Read:

"Electronic brake system (EBS)"

Annex IV, page 7, point 2.2.

For:

"Steering wheel and column"

Read:

"Steering wheel, column and handle bar"

Annex IV, page 7, point 2.2.2.

For:

"Steering column"

Read:

"Steering column and steering dampers"

Annex IV, page 7, point 2.6.

For:

"Electronic Power Steering"

Read:

"Electronic Power Steering (EPS)".

RECTIFICATIF

à la directive 2014/47/UE du Parlement européen et du Conseil du 3 avril 2014 relatif au contrôle technique routier des véhicules utilitaires circulant dans l'Union, et abrogeant la directive 2000/30/CE

(PE-CONS 12/2/14 REV 2 du 3.4.2014)

Annexe I, page 2, point 2, troisième tiret

Au lieu de:

"- année 3 = 24 à 36 derniers mois = facteur 1",

lire:

"- année 3 = 25 à 36 derniers mois = facteur 1".

Annexe I, page 2, point 3 a)

Au lieu de:

"I = nombre total de défauts pour l'année 1, 2, 3",

lire:

"D_{Yi} = nombre total de défauts pour l'année 1, 2, 3".

Annexe II, page 29, point 4.2.

Au lieu de:

"4.2. Feux de position, feux de gabarit, feux d'encombrement et feux de jour.",

lire:

"4.2. Feux de position avant et arrière, feux de gabarit, feux d'encombrement et feux de jour.".

Annexe II, page 23, point 2.2.2.

Au lieu de:

"Colonne/fourches et amortisseurs de direction",

lire:

" Colonne/fourches de direction et amortisseurs de direction".

Annexe IV, page 4, point 1.1.6.

Au lieu de:

"Actionneur du frein de stationnement, levier de commande, dispositif de verrouillage",

lire:

"Commande du frein de stationnement, levier de commande, dispositif de verrouillage, frein de stationnement électronique".

Annexe IV, page 4, point 4.2.

Au lieu de:

"Feux de position avant et arrière et feux de gabarit",

lire:

"Feux de position avant et arrière, feux de gabarit, feux d'encombrement et feux de jour".

Annexe IV, page 5, points 4.3.2. et 4.3.2.

Au lieu de:

"4.3.2. Commutation

4.3.2. Conformité aux exigences",

lire:

"4.3.2. Commutation

4.3.3. Conformité aux exigences".

Annexe IV, page 5, points 4.5.4 et 4.5.2.

Au lieu de:

"4.5.4. Commutation

4.5.2. Conformité aux exigences",

lire:

"4.5.3. Commutation

4.5.4. Conformité aux exigences".

Annexe IV, pages 5 et 6, points 4.6.2. et 4.6.3.

Au lieu de:

"4.6.2. Commutation

4.6.3. Conformité aux exigences",

lire:

"4.6.2. Conformité aux exigences

4.6.3. Commutation".

Annexe IV, page 5, point 7.1.

Au lieu de:

"Ceintures/boucles de sécurité",

lire:

"Ceintures de sécurité, boucles et systèmes de retenue".

Annexe IV, page 5, point 7.1.1.

Au lieu de:

"Sécurité de montage",

lire:

"Sûreté du montage des ceintures de sécurité et de leurs boucles".

Annexe IV, page 5, point 7.1.2.

Au lieu de:

"État",

lire:

"État des ceintures de sécurité et de leurs attaches".

Annexe IV, page 6, point 1.7.

Au lieu de:

"Système de freinage électronique",

lire:

"Système de freinage électronique (EBS)".

Annexe IV, page 7, point 2.2.

Au lieu de:

"Volant de direction et colonne de direction",

lire:

"Volant, colonne et guidon".

Annexe IV, page 7, point 2.2.2.

Au lieu de:

"Colonne de direction",

lire:

"Colonne/fourches de direction et amortisseurs de direction".

Annexe IV, page 7, point 2.6.

Au lieu de:

"Direction assistée électronique",

lire:

"Direction assistée électronique (EPS)".

ISPRAVAK

Direktive 2014/47/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 3. travnja 2014. o pregledima tehničke ispravnosti na cesti gospodarskih vozila koja prometuju u Uniji i stavljanju izvan snage Direktive 2000/30/EZ

(PE-CONS 12/2/14 REV 2, 3.4.2014.)

U Prilogu I., na stranici 2., u točki 2., u trećoj alineji

umjesto:

„– 3. godina = 24. – 36. mjesec = faktor 1”,

treba stajati:

„– 3. godina = 25. – 36. mjesec = faktor 1”

U Prilogu I., na stranici 2., u točki 3. podtočki (a)

umjesto:

„I = ukupno za nedostatke u 1., 2. i 3. godini”,

treba stajati:

„D_{Yi} = ukupno za nedostatke u 1., 2. i 3. godini”

U Prilogu IV., na stranici 4., u točki 1.1.6.

umjesto:

„Aktivator parkirne kočnice, poluga za upravljanje, zaporni mehanizam parkirne kočnice”,

treba stajati:

„Aktivator parkirne kočnice, poluga za upravljanje, zaporni mehanizam parkirne kočnice,
elektronička parkirna kočnica”

U Prilogu IV., na stranici 4., u točki 4.2.

umjesto:

„Prednja i stražnja pozicijska svjetla, bočna svjetla za označivanje i gabaritna svjetla”,

treba stajati:

„Prednja i stražnja pozicijska svjetla, bočna svjetla za označivanje, gabaritna svjetla i dnevna svjetla”

U Prilogu IV., na stranici 5., u točkama 4.3.2. i 4.3.2.

umjesto:

„4.3.2. Prekidači

4.3.2. Sukladnost sa zahtjevima”,

treba stajati:

„4.3.2. Prekidači

4.3.3. Sukladnost sa zahtjevima”

U Prilogu IV., na stranici 5., u točkama 4.5.4. i 4.5.2.

umjesto:

„4.5.4. Prekidači

4.5.2. Sukladnost sa zahtjevima”,

treba stajati:

„4.5.3. Prekidači

4.5.4. Sukladnost sa zahtjevima”,

U Prilogu IV., na stranicama 5. i 6., u točkama 4.6.2. i 4.6.3.

umjesto:

„4.6.2. Prekidači

4.6.3. Sukladnost sa zahtjevima”,

treba stajati:

„4.6.2. Sukladnost sa zahtjevima

4.6.3. Prekidači”,

U Prilogu IV., na stranici 5., u točki 7.1.

umjesto:

„Sigurnosni pojasevi/kopče”,

treba stajati:

„Sigurnosni pojasevi/kopče i sustavi za zadržavanje”,

U Prilogu IV., na stranici 5., u točki 7.1.1.

umjesto:

„Sigurnost ugradbe”,

treba stajati:

„Sigurnost pričvršćenja sigurnosnih pojaseva/kopči”

U Prilogu IV., na stranici 5., u točki 7.1.2.

umjesto:

„Stanje”,

treba stajati:

„Stanje sigurnosnih pojaseva/kopči”

U Prilogu IV., na stranici 6., u točki 1.7.

umjesto:

„Elektronički sustav kočenja”,

treba stajati:

„Elektronički sustav kočenja (EBS)”

U Prilogu IV., na stranici 7., u točki 2.2.

umjesto:

„Kolo i stup upravljača”,

treba stajati:

„Upravljač, stup i kolo upravljača”

U Prilogu IV., na stranici 7., u točki 2.2.2.

umjesto:

„Stup upravljača”,

treba stajati:

„Stup upravljača i amortizeri upravljača”

U Prilogu IV., na stranici 7., u točki 2.6.

umjesto:

„Elektronički servo upravljač”,

treba stajati:

„Elektronički servo upravljač (EPS)”.

RETTIFICA

della direttiva 2014/47/UE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 3 aprile 2014, relativa ai
controlli tecnici su strada dei veicoli commerciali circolanti nell'Unione
e che abroga la direttiva 2000/30/CE

(PE-CONS 12/2/14 REV 2 del 3.4.2014)

Allegato I, pagina 2, punto 2, terzo trattino

Anziché:

"– anno 3 = da 24 a 36 mesi = fattore 1"

leggasi:

"– anno 3 = da 25 a 36 mesi = fattore 1"

Allegato I, pagina 2, punto 3, lettera a)

Anziché:

"I = totale delle carenze negli anni 1, 2 e 3"

leggasi:

"D_{Yi} = totale delle carenze negli anni 1, 2 e 3"

Allegato IV, pagina 4, punto 1.1.6.

Anziché:

"Freno di stazionamento, leva di comando, dispositivo di bloccaggio"

leggasi:

"Freno di stazionamento, leva di comando, dispositivo di bloccaggio, freno di stazionamento elettronico"

Allegato IV, pagina 4, punto 4.2.

Anziché:

"Luci di posizione anteriori e posteriori, luci laterali e luci d'ingombro"

leggasi:

"Luci di posizione anteriori e posteriori, luci laterali, luci d'ingombro e luci di marcia diurna"

Allegato IV, pagina 5, punti 4.3.2. e 4.3.2.

Anziché:

"4.3.2. Accensione

4.3.2. Osservanza delle prescrizioni"

leggasi:

"4.3.2. Accensione

4.3.3. Osservanza delle prescrizioni"

Allegato IV, pagina 5, punti 4.5.4. e 4.5.2.

Anziché:

"4.5.4. Accensione

4.5.2. Osservanza delle prescrizioni "

leggasi:

"4.5.3. Accensione

4.5.4. Osservanza delle prescrizioni"

Allegato IV, pagine 5 e 6, punti 4.6.2. e 4.6.3.

Anziché:

"4.6.2. Accensione

4.6.3. Osservanza delle prescrizioni "

leggasi:

"4.6.2. Osservanza delle prescrizioni

4.6.3. Accensione"

Allegato IV, pagina 5, punto 7.1.

Anziché:

"Cinture di sicurezza/fibbie"

leggasi:

"Cinture di sicurezza/fibbie e sistemi di ritenuta"

Allegato IV, pagina 5, punto 7.1.1.

Anziché:

"Sicurezza di montaggio"

leggasi:

"Sicurezza di montaggio di cinture di sicurezza/fibbie"

Allegato IV, pagina 5, punto 7.1.2.

Anziché:

"Stato "

leggasi:

"Stato delle cinture di sicurezza/fibbie"

Allegato IV, pagina 7, punto 2.2.

Anziché:

"Volante e colonna di sterzo"

leggasi:

"Volante, colonna di sterzo e barra"

Allegato IV, pagina 7, punto 2.2.2.

Anziché:

"Colonna di sterzo"

leggasi:

"Colonna di sterzo e stabilizzatori dello sterzo"

Allegato IV, pagina 7, punto 2.6.

Anziché:

"Servosterzo elettrico"

leggasi:

"Servosterzo elettrico (EPS)".

KĻŪDU LABOJUMS

Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvai 2014/47/ES (2014. gada 3. aprīlis) par Savienībā izmantotu komerciālo transportlīdzekļu tehniskajām pārbaudēm uz ceļiem un par Direktīvas 2000/30/EK atcelšanu

(PE-CONS 12/2/14 REV 2, 3.4.2014.)

I pielikums, 2. lappuse, 2. punkts, trešais ievilkums

Teksts:

"3. gads = 24–36 mēneši = koeficients 1"

jālasa:

"3. gads = 25–36 mēneši = koeficients 1"

I pielikums, 2. lappuse, 3. punkta a) apakšpunkts

Teksts:

"I = bojājumu kopējais skaits 1., 2. un 3. gadā"

jālasa:

"D_{Yi} = bojājumu kopējais skaits 1., 2. un 3. gadā".

II pielikums, 3. punkts "APSKATES SATURS UN METODES, TRANSPORTLĪDZEKĻIEM KONSTATĒTO TRŪKUMU NOVĒRTĒJUMS", tabula

Teksts:

"(E)"

jālasa:

"(A)".

II pielikums, 3. punkts "APSKATES SATURS UN METODES, TRANSPORTLĪDZEKĻIEM
KONSTATĒTO TRŪKUMU NOVĒRTĒJUMS", tabula

Teksts:

"(+E)"

jālasa:

"(+A)".

II pielikums, 2. lappuse, 2. punkta ceturtā daļa

Teksts:

"Tehniskajās pārbaudēs uz ceļiem var pārbaudīt 1. tabulā norādītie elementi;"

jālasa:

"Tehniskajās pārbaudēs uz ceļiem var pārbaudīt 1. tabulā norādītos elementus;"

II pielikums, 3. lappuse, 3. punkta pirmā daļa

Teksts:

"Pārbaude ietver tos elementus, kuras uzskata par nepieciešamiem un atbilstīgiem, jo īpaši ņemot vērā bremžu, riepu, riteņu, šasijas un traucējumu drošību, kā arī šajā tabulā iekļautās ieteicamās metodes."

jālasa:

"Pārbaude ietver tos elementus, kuras uzskata par nepieciešamiem un atbilstīgiem, jo īpaši ņemot vērā bremžu, riepu, riteņu, šasijas un traucējumu drošību, kā arī šajā tabulā iekļautās ieteicamās metodes."

IV pielikums, 4. lappuse, 4.2. punkts

Teksts:

"Priekšējie un aizmugurējie gabarītlukturi, sānu gabarītgaismas un kontūrgaismu lukturi"

jālasa:

"Priekšējie un pakaļējie gabarītlukturi, sānu gabarītgaismas, kontūrgaismu lukturi un dienas gaitas lukturi"

IV pielikums, 5. lappuse, 4.3.2. un 4.3.2. punkts

Teksts:

"4.3.2. Pārslēgšana

4.3.2. Atbilstība prasībām"

jālasa:

"4.3.2. Pārslēgšana

4.3.3. Atbilstība prasībām"

IV pielikums, 5. lappuse, 4.5.4. un 4.5.2. punkts

Teksts:

"4.5.4. Pārslēgšana

4.5.2. Atbilstība prasībām"

jālasa:

"4.5.3. Pārslēgšana

4.5.4. Atbilstība prasībām"

IV pielikums, 5. un 6. lappuse, 4.6.2. un 4.6.3. punkts

Teksts:

"4.6.2. Pārslēgšana

4.6.3. Atbilstība prasībām"

jālasa:

"4.6.2. Atbilstība prasībām

4.6.3. Pārslēgšana"

IV pielikums, 5. lappuse, 7.1. punkts

Teksts:

"Drošības jostas/sprādzes"

jālasa:

"Drošības jostas/sprādzes un drošības sistēmas"

IV pielikums, 5. lappuse, 7.1.1. punkts

Teksts:

"Stiprinājuma drošība"

jālasa:

"Drošības jostu/sprādžu stiprinājumu drošība"

IV pielikums, 5. lappuse, 7.1.2. punkts

Teksts:

"Stāvoklis"

jālasa:

"Drošības jostu/sprādžu stāvoklis"

IV pielikums, 6. lappuse, 1.7. punkts

Teksts:

"Elektroniskā bremžu sistēma"

jālasa:

"Elektroniskā bremžu sistēma (EBS)"

IV pielikums, 7. lappuse, 2.2. punkts

Teksts:

"Stūres rats un statnis"

jālasa:

"Stūres rats, motocikla stūre un stienis"

IV pielikums, 7. lappuse, 2.2.2. punkts

Teksts:

"Stūres statnis"

jālasa:

"Stūres statnis un stūres vibrāciju slāpētāji"

IV pielikums, 7. lappuse, 2.6. punkts

Teksts:

"Elektriskais stūres pastiprinātājs"

jālasa:

"Elektriskais stūres pastiprinātājs (EPS)".

KLAIDŲ IŠTAISYMAS

2014 m. balandžio 3 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2014/47/ES dėl Sąjungoje
važinėjančių komercinių transporto priemonių techninio patikrinimo kelyje,
kuria panaikinama Direktyva 2000/30/EB

(PE-CONS 12/2/14 REV 2, 2014 4 3)

2 puslapis, I priedas, 2 punktas, trečia įtrauka

Yra:

„– 3 metai = 24–36 mėnesiai = koeficiento vertė 1.“;

turi būti:

„– 3 metai = 25–36 mėnesiai = koeficiento vertė 1.“.

2 puslapis, I priedas, 3 punktas, a papunktis

Yra:

„I bendras per 1, 2, 3 metus nustatytų trūkumų skaičius;“;

turi būti:

„D_{Yi} = bendras per 1, 2, 3 metus nustatytų trūkumų skaičius;“.

29 puslapis, II priedas, 4.2. punktas

Yra:

„4.2. Priekiniai ir galiniai gabarito žibintai, šoniniai ir skersinio kontūro gabarito žibintai ir dieniniai žibintai“;

turi būti:

„4.2. Priekiniai ir galiniai gabarito žibintai, šoniniai gabarito žibintai, skersinio kontūro gabarito žibintai ir dieniniai žibintai“.

4 puslapis, IV priedas, 1.1.6. punktas

Yra:

„Stovėjimo stabdžio valdiklis, valdymo svirtis, stovėjimo stabdžio reketinis mechanizmas“;

turi būti:

„Stovėjimo stabdžio valdiklis, valdymo svirtis, stovėjimo stabdžio reketinis mechanizmas, elektroninis stovėjimo stabdys“.

4 puslapis, IV priedas, 4.2. punktas

Yra:

„Priekiniai ir galiniai gabarito žibintai, šoniniai ir skersinio kontūro gabarito žibintai“;

turi būti:

„Priekiniai ir galiniai gabarito žibintai, šoniniai gabarito žibintai, skersinio kontūro gabarito žibintai ir dieniniai žibintai“.

5 puslapis, IV priedas, 4.3.2. ir 4.3.2. punktai

Yra:

„4.3.2. Junginėjimas

4.3.2. Atitiktis reikalavimams“;

turi būti:

„4.3.2. Junginėjimas

4.3.3. Atitiktis reikalavimams“.

5 puslapis, IV priedas, 4.5.4. ir 4.5.2. punktai

Yra:

„4.5.4. Junginėjimas

4.5.2. Atitiktis reikalavimams“;

turi būti:

„4.5.3. Junginėjimas

4.5.4. Atitiktis reikalavimams“.

5 ir 6 puslapiai, IV priedas, 4.6.2. ir 4.6.3. punktai

Yra:

„4.6.2. Junginėjimas

4.6.3. Atitiktis reikalavimams“;

turi būti:

„4.6.2. Atitiktis reikalavimams

“4.6.3. Junginėjimas“.

5 puslapis, IV priedas, 7.1 punktas

Yra:

„Saugos diržai ir sagtys“;

turi būti:

„Saugos diržai ir sagtys, kitos saugos sistemas“.

5 puslapis, IV priedas, 7.1.1 punktas

Yra:

„Pritvirtinimo tvirtumas“;

turi būti:

„Saugos diržų ir sagčių pritvirtinimo tvirtumas“.

5 puslapis, IV priedas, 7.1.2. punktas

Yra:

„Būklė“;

turi būti:

„Saugos diržų ir sagčių būklė“.

6 puslapis, IV priedas, 1.7. punktas

Yra:

„Elektroninė stabdžių sistema“

turi būti:

„Elektroninė stabdomo sistema (EBS)“.

7 puslapis, IV priedas, 2.2. punktas

Yra:

„Vairaratis ir vairo kolonėlė“;

turi būti:

„Vairaratis, vairo kolonėlė ir rankenos“.

7 puslapis, IV priedas, 2.2.2. punktas

Yra:

„Vairo kolonėlė“;

turi būti:

„Vairo kolonėlė ir vairo stabilizatoriai“.

7 puslapis, IV priedas, 2.6. punktas

Yra:

„Elektroninė vairo stiprintuvo sistema“;

turi būti:

„Elektroninė vairo stiprintuvo sistema (EPS)“.

HELYESBÍTÉS

az Unió területén közlekedő haszonjárművek közlekedésre való alkalmasságának közúti műszaki ellenőrzéséről és a 200/30/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló, 2014. április 3-i 2014/47/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvhez

(PE-CONS 12/2/14 REV 2, 2014.4.3.)

I. melléklet, 2. oldal, (2) pont, első-harmadik francia bekezdés

A következő szövegrész:

- „– év = utolsó 12 hónap = 3-as szorzó
- év = 13–24. hónap = 2-es szorzó
- év = 24-36. hónap = 1-es szorzó”

helyesen:

- „– 1. év = utolsó 12 hónap = 3-as szorzó
- 2. év = 13–24. hónap = 2-es szorzó
- 3. év = 25-36. hónap = 1-es szorzó”.

I. melléklet, 2. oldal, (3) pont a) alpont

A következő szöveg:

„I = a hibák száma összesen az 1., 2. és 3. évben”

helyesen:

„D_{Yi} = a hibák száma összesen az 1., 2. és 3. évben”.

IV. melléklet, 4. oldal, 1.1.6. pont

A következő szöveg:

„1.1.6. Rögzítőfék-kezelőszerv, rögzítőfékkar, rögzítőfék-reteszelő kilincsmű”

helyesen:

„1.1.6. Rögzítőfék-kezelőszerv, rögzítőfékkar, rögzítőfék-reteszelő kilincsmű, elektromos rögzítőfék”.

IV. melléklet, 4. oldal, 4.2. pont

A következő szöveg:

„4.2. Első és hátsó helyzetjelző lámpák, oldalsó szélességjelző lámpák és hátsó méretjelző lámpák”

helyesen:

„4.2. Első és hátsó helyzetjelző lámpák, oldalsó szélességjelző lámpák, hátsó méretjelző lámpák és nappali menetlámpák”.

IV. melléklet, 5. oldal, 4.3.2. és 4.3.2. pont

A következő szöveg:

„4.3.2. Kapcsolók

4.3.2. A követelményeknek való megfelelés”

helyesen:

„4.3.2. Kapcsolók

4.3.3. A követelményeknek való megfelelés”.

IV. melléklet, 5. oldal, 4.5.4. és 4.5.2. pont

A következő szöveg:

„4.5.4. Kapcsolók

4.5.2. A követelményeknek való megfelelés”

helyesen:

„4.5.3. Kapcsolók

4.5.4. A követelményeknek való megfelelés”.

IV. melléklet, 5. és 6. oldal, 4.6.2. és 4.6.3. pont

A következő szöveg:

„4.6.2. Kapcsolók

4.6.3. A követelményeknek való megfelelés”

helyesen:

„4.6.2. A követelményeknek való megfelelés

4.6.3. Kapcsolók”.

IV. melléklet, 5. oldal, 7.1. pont

A következő szöveg:

„Biztonsági övek/csatok.”

helyesen:

„Biztonsági övek/csatok és utasbiztonsági rendszerek”.

IV. melléklet, 5. oldal, 7.1.1. pont

A következő szöveg:

„Biztonságos rögzítés”

helyesen:

„A biztonsági övek és csatok biztonságos rögzítése”.

IV. melléklet, 5. oldal, 7.1.2. pont

A következő szöveg:

„Állapot”

helyesen:

„A biztonsági övek és csatok állapota”.

IV. melléklet, 6. oldal, 1.7. pont

A következő szöveg:

„Elektromosan vezérelt fékrendszer”

helyesen:

„Elektromosan vezérelt fékrendszer (EBS)”.

IV. melléklet, 7. oldal, 2.2. pont

A következő szöveg:

„Kormánykerék és kormányoszlop”

helyesen:

„Kormánykerék, kormányoszlop és kormány”.

IV. melléklet, 7. oldal, 2.2.2. pont

A következő szöveg:

„Kormányoszlop”

helyesen:

„Kormányoszlop és kormánylengés-csillapító”.

IV. melléklet, 7. oldal, 2.6. pont

A következő szöveg:

„Elektronikus kormányrásegítő”

helyesen:

„Elektronikus kormányrásegítő (EPS)”.

RETTIFIKA

tad-Direttiva 2014/47/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-3 ta' April 2014 dwar l-ispezzjonijiet tekniċi waqt it-traġitt tal-affidabilità stradali ta' vetturi kummerċjali li jiċċirkolaw fl-Unjoni u li jirrevoka d-Direttiva 2000/30/KE

(PE-CONS 12/2/14 REV 2, 3.4.2014)

Anness I, paġna 2, punt 2, it-tielet inċiż

Flok:

"– Sena 3 = xahar 24-36 = fattur 1"

Aqra:

"– Sena 3 = xahar 25-36 = fattur 1"

Anness I, paġna 2, punt 3(a)

Flok:

"I = total għad-difetti fis-sena 1, 2, 3"

Aqra:

"D_{Yi} = total għad-difetti fis-sena 1, 2, 3".

Anness II, paġna 18, punt 1.7.

Flok:

"Sistema ta' brejkijiet elettronici (EBS)"

Aqra:

"Sistema elektronika ta' brejkijiet (EBS)"

Anness IV, paġna 4, punt 1.1.6.

Flok:

"Attivatur tal-brejk tal-ipparkjar, kontroll tal-liver, krikk tal-brejk tal-ipparkjar"

Aqra:

"Attivatur tal-brejk tal-ipparkjar, kontroll tal-liver, krikk tal-brejk tal-ipparkjar, brejk tal-ipparkjar elettroniku"

Anness IV, paġna 4, punt 4.2.

Flok:

"Dwal ta' pożizzjoni ta' quddiem u ta' wara, dwal laterali u dwal li jimmarkaw il-linja ta' barra"

Aqra:

"Dwal ta' pożizzjoni ta' quddiem u ta' wara, dwal laterali, dwal li jimmarkaw il-linja ta' barra u fanali li jahdmu binhar"

Anness IV, paġna 5, punti 4.3.2. u 4.3.2.

Flok:

"4.3.2. Attivazzjoni

4.3.2. Konformità mar-rekwiziti"

Aqra:

"4.3.2. Attivazzjoni

4.3.3. Konformità mar-rekwiziti"

Anness IV, paġna 5, punti 4.5.4. u 4.5.2.

Flok:

"4.5.4. Aktivazzjoni

4.5.2. Konformità mar-rekwiżiti"

Aqra:

"4.5.3. Aktivazzjoni

4.5.4. Konformità mar-rekwiżiti"

Anness IV, paġni 5 u 6, punti 4.6.2. u 4.6.3.

Flok:

"4.6.2. Aktivazzjoni

4.6.3. Konformità mar-rekwiżiti"

Aqra:

"4.6.2. Konformità mar-rekwiżiti

4.6.3. Aktivazzjoni"

Anness IV, paġna 5, punt 7.1.

Flok:

"Ċinturini/bokkli tas-sikurezza"

Aqra:

"Ċinturini tas-sikurezza/bokkli u sistemi ta' rbit"

Anness IV, paġna 5, punt 7.1.1.

Flok:

"Sikurezza tal-immuntar"

Aqra:

"Sikurezza tal-immuntar taċ-ċinturini tas-sikurezza/tal-bokkli"

Anness IV, paġna 5, punt 7.1.2.

Flok:

"Kundizzjoni"

Aqra:

"Kundizzjoni taċ-ċinturini tas-sikurezza/bokkli"

Anness IV, paġna 6, punt 1.7

Flok:

"Sistema elettronika ta' brejkijiet"

Aqra:

"Sistema elettronika ta' brejkijiet (EBS)"

Anness IV, paġna 7, punt 2.2.

Flok:

"Rota u kolonna tal-istering"

Aqra:

"Rota, kolonna u tmun tal-istering"

Anness IV, pagna 7, punt 2.2.2.

Flok:

"Kolonna tal-istering"

Aqra:

"Kolonna tal-istering u dampers tal-istering"

Anness IV, pagna 7, punt 2.6.

Flok:

"Power steering elettroniku"

Aqra:

"Power Stering Elettroniku (EPS)".

RECTIFICATIE

van Richtlijn 2014/47/EU van het Europees Parlement en de Raad van 3 april 2014 betreffende de technische controle langs de weg van bedrijfsvoertuigen die in de Unie aan het verkeer deelnemen en tot intrekking van Richtlijn 2000/30/EG

(PE-CONS 12/2/14 REV 2 van 3.4.2014)

Bijlage I, bladzijde 2, punt 2, derde streepje

In plaats van:

"- jaar 3 = maanden 24-36 = factor 1"

lezen:

"- jaar 3 = maanden 25-36 = factor 1"

Bijlage I, bladzijde 2, punt 3, onder a)

In plaats van:

"I = totaal voor de gebreken in jaar 1, 2, 3"

lezen:

"D_{Y1} = totaal voor de gebreken in jaar 1, 2, 3"

Bijlage II, bladzijde 15, voetnoot 3

In plaats van:

"48% for vehicles not fitted with ABS or type approved before 1 October 1991."

lezen:

"48 % voor voertuigen die niet zijn uitgerust met ABS of die vóór 1 oktober 1991 zijn goedgekeurd"

Bijlage II, bladzijde 76, post 9.11.3.

In plaats van:

"Signalling and special equipment"

lezen:

"Signaleerinrichting en speciale uitrusting".

Bijlage IV, bladzijde 4, post 1.1.6.

In plaats van:

"Parkeerrem, bedieningshandel, parkeerremvergrendeling"

lezen:

"Parkeerrem, bedieningshandel, parkeerremvergrendeling, elektronische parkeerrem"

Bijlage IV, bladzijde 4, post 4.2.

In plaats van:

"Voor- en achterlichten, breedtelichten en markeringslichten"

lezen:

"Voor- en achterlichten, breedtelichten, markeringslichten en daglichten"

Bijlage IV, bladzijde 5, posten 4.3.2. en 4.3.2.

In plaats van:

"4.3.2. Schakelaars

4.3.2. Naleving van de voorschriften"

lezen:

"4.3.2. Schakelaars

4.3.3. Naleving van de voorschriften"

Bijlage IV, bladzijde 5, posten 4.5.4. en 4.5.2.

In plaats van:

"4.5.4. Schakelaars

4.5.2. Naleving van de voorschriften"

lezen:

"4.5.3. Schakelaars

4.5.4. Naleving van de voorschriften"

Bijlage IV, bladzijde 5, posten 4.6.2. en 4.6.3.

In plaats van:

"4.6.2. Schakelaars

4.6.3. Naleving van de voorschriften"

lezen:

"4.6.2. Naleving van de voorschriften

4.6.3. Schakelaars"

Bijlage IV, bladzijde 5, post 7.1.

In plaats van:

"Veiligheidsgordels/sluitingen"

lezen:

"Veiligheidsgordels/sluitingen en beveiligingssystemen voor inzittenden"

Bijlage IV, bladzijde 5, post 7.1.1.

In plaats van:

"Veiligheid van bevestigingen"

lezen:

"Veiligheid van de bevestiging van veiligheidsgordels/sluitingen"

Bijlage IV, bladzijde 5, post 7.1.2.

In plaats van:

"Toestand"

lezen:

"Toestand van veiligheidsgordels/sluitingen"

Bijlage IV, bladzijde 6, post 1.7.

In plaats van:

"Elektronisch remsysteem"

lezen:

"Elektronisch remsysteem (EBS)"

Bijlage IV, bladzijde 7, post 2.2.

In plaats van:

"Stuurwiel en -kolom"

lezen:

"Stuur en stuurkolom"

Bijlage IV, bladzijde 7, post 2.2.2.

In plaats van:

"Stuurkolom"

lezen:

"Stuurkolom en stuurdempers"

Bijlage IV, bladzijde 7, post 2.6.

In plaats van:

"Elektronische stuurbekrachtiging"

lezen:

"Elektronische stuurbekrachtiging (EPS)".

SPROSTOWANIE

do dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2014/47/UE z dnia 3 kwietnia 2014 r. w sprawie drogowej kontroli technicznej dotyczącej zdolności do ruchu drogowego pojazdów użytkowych poruszających się w Unii oraz uchylającej dyrektywę 2000/30/WE

(PE-CONS 12/2/14 REV 2 z 3.4.2014)

Załącznik I, strona 2, pkt 2 tiret trzecie

zamiast:

„- Rok 3 = miesiące 24–36 = współczynnik 1”

powinno być:

„- Rok 3 = miesiące 25–36 = współczynnik 1”

Załącznik I, strona 2, pkt 3 lit. a)

zamiast:

„I = całkowita liczba defektów w latach 1, 2, 3”

powinno być:

„D_{Yi} = całkowita liczba defektów w latach 1, 2, 3”

Załącznik IV, strona 5, pkt 4.3.2. i 4.3.2.

zamiast:

„4.3.2. Przełączniki

4.3.2. Zgodność z wymogami”

powinno być:

„4.3.2. Przełączniki

4.3.3. Zgodność z wymogami”

Załącznik IV, strona 5, pkt 4.5.4. i 4.5.2.

zamiast:

„4.5.4. Przełączniki

4.5.2. Zgodność z wymogami”

powinno być:

„4.5.3. Przełączniki

4.5.4. Zgodność z wymogami”

Załącznik IV, strona 5 i 6, pkt 4.6.2. i 4.6.3.

zamiast:

„4.6.2. Przełączniki

4.6.3. Zgodność z wymogami”

powinno być:

„4.6.2. Zgodność z wymogami

4.6.3. Przełączniki”

RETIFICAÇÃO

Diretiva 2014/47/UE do Parlamento Europeu e do Conselho, de 3 de abril de 2014, relativa à inspeção técnica na estrada dos veículos comerciais que circulam na União e que revoga a Diretiva 2000/30/CE

(PE-CONS 12/2/14 REV 2 de 3.4.2014)

Anexo I, página 2, ponto 2, terceiro travessão:

Onde se lê:

"– Ano 3 = meses 24 a 36 = fator 1.",

leia-se:

"– Ano 3 = meses 25 a 36 = fator 1."

Anexo I, página 2, ponto 3, alínea a):

Onde se lê:

"I = número de deficiências no ano 1, 2 ou 3,"

leia-se:

"D_{Yi} = número de deficiências no ano 1, 2 ou 3,"

Anexo IV, página 4, ponto 1.1.6.:

Onde se lê:

"Acionador do travão de estacionamento, alavanca de comando, cremalheira do travão de estacionamento",

leia-se:

"Acionador do travão de estacionamento, alavanca de comando, cremalheira do travão de estacionamento, travão de estacionamento eletrónico".

Anexo IV, página 4, ponto 4.2.:

Onde se lê:

"Luzes de presença dianteiras e traseiras, luzes de presença laterais e luzes delimitadoras do veículo",

leia-se:

"Luzes de presença dianteiras e traseiras, luzes de presença laterais, luzes delimitadoras do veículo e luzes diurnas".

Anexo IV, página 5, pontos 4.3.2. e 4.3.2.:

Onde se lê:

"4.3.2. Interruptores

4.3.2. Conformidade com os requisitos",

leia-se:

"4.3.2. Interruptores

4.3.3. Conformidade com os requisitos".

Anexo IV, página 5, pontos 4.5.4. e 4.5.2.:

Onde se lê:

"4.5.4. Interruptores

4.5.2. Conformidade com os requisitos",

leia-se:

"4.5.3. Interruptores

4.5.4. Conformidade com os requisitos".

Anexo IV, páginas 5 e 6, pontos 4.6.2. e 4.6.3.:

Onde se lê:

"4.6.2. Interruptores

4.6.3. Conformidade com os requisitos",

leia-se:

"4.6.2. Conformidade com os requisitos

4.6.3. Interruptores".

Anexo IV, página 5, ponto 7.1.:

Onde se lê:

"Cintos de segurança, fivelas",

leia-se:

"Cintos de segurança, fechos e sistemas de retenção".

Anexo IV, página 5, ponto 7.1.1.:

Onde se lê:

"Segurança das fixações",

leia-se:

"Segurança das fixações dos cintos de segurança/fecho".

Anexo IV, página 5, ponto 7.1.2.:

Onde se lê:

"Estado",

leia-se:

"Estado dos cintos de segurança/fecho".

Anexo IV, página 6, ponto 1.7.:

Onde se lê:

"Sistema de travagem eletrónico",

leia-se:

"Sistema de travagem eletrónico (EBS)".

Anexo IV, página 7, ponto 2.2.:

Onde se lê:

"Volante e coluna da direção",

leia-se:

"Volante, coluna da direção e guiador".

Anexo IV, página 7, ponto 2.2.2.:

Onde se lê:

"Coluna da direção",

leia-se:

"Coluna da direção e amortecedores da direção".

Anexo IV, página 7, ponto 2.6.:

Onde se lê:

"Direção assistida eletrónica",

leia-se:

"Direção assistida eletrónica (EPS)".

RECTIFICARE

la Directiva 2014/47/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 3 aprilie 2014 privind controlul tehnic în trafic al vehiculelor comerciale care circulă în Uniune și de abrogare a Directivei 2000/30/CE

(PE-CONS 12/2/14 REV 2, 3.4.2014)

Anexa I, pagina 2, punctul 2 a treia liniuță

în loc de:

„– anul 3 = lunile 24-36 = factorul 1”

se citește:

„– anul 3 = lunile 25-36 = factorul 1”

Anexa I, pagina 2, punctul 3 litera (a)

în loc de:

„I = totalul pentru defecțiunile din anul 1, 2, 3

se citește:

„D_{Y1} = totalul pentru defecțiunile din anul 1, 2, 3”

Anexa IV, pagina 4, punctul 1.1.6.

în loc de:

„Activator frână de staționare, levier de comandă, mecanism cu clichet frână de staționare”

se citește:

„Activator frână de staționare, levier de comandă, mecanism cu clichet frână de staționare, frână de staționare electronică”

Anexa IV, pagina 4, punctul 4.2.

în loc de:

„Lămpi de poziție față și spate, lămpi laterale de gabarit și lămpi de contur”

se citește:

„Lămpi de poziție față și spate, lămpi laterale de gabarit, lămpi de contur și lămpi de zi”

Anexa IV, pagina 5, punctele 4.3.2. și 4.3.2.

în loc de:

„4.3.2. Comutare

4.3.2. Conformitate cu cerințele”

se citește:

„4.3.2. Comutare

4.3.3. Conformitate cu cerințele”

Anexa IV, pagina 5, punctele 4.5.4. și 4.5.2.

în loc de:

„4.5.4. Comutare

4.5.2. Conformitate cu cerințele”

se citește:

„4.5.3. Comutare

4.5.4. Conformitate cu cerințele”

Anexa IV, paginile 5 și 6, punctele 4.6.2. și 4.6.3.

în loc de:

„4.6.2. Comutare

4.6.3. Conformitate cu cerințele”

se citește:

„4.6.2. Conformitate cu cerințele

4.6.3. Comutare”

Anexa IV, pagina 5, punctul 7.1.

în loc de:

„Centuri de siguranță/catarame”

se citește:

„Centuri de siguranță/catarame și sisteme de reținere”

Anexa IV, pagina 5, punctul 7.1.1.

în loc de:

„Siguranța montării”

se citește:

„Siguranța montării centurilor de siguranță și a cataramelor aferente”

Anexa IV, pagina 5, punctul 7.1.2.

în loc de:

„Stare”

se citește:

„Starea centurilor de siguranță și a cataramelor aferente”

Anexa IV, pagina 6, punctul 1.7

în loc de:

„Sistem electronic de frânare”

se citește:

„Sistem electronic de frânare (EBS)”

Anexa IV, pagina 7, punctul 2.2.

în loc de:

„Volan și coloană de direcție”

se citește:

„Volan, coloană de direcție și bară de direcție”

Anexa IV, pagina 7, punctul 2.2.2.

în loc de:

„Coloana de direcție”

se citește:

„Coloana de direcție și amortizoare de direcție”

Anexa IV, pagina 7, punctul 2.6.

în loc de:

„Servodirecție electronică”

se citește:

„Servodirecție electronică (EPS)”.

KORIGENDUM

k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2014/47/EÚ z 3. apríla 2014 o cestnej technickej kontrole úžitkových vozidiel prevádzkovaných v Únii a o zrušení smernice 2000/30/ES

(PE-CONS 12/2/14 REV 2, 3.4.2014)

Príloha I, strana 2, bod 2, tretia zarážka

Namiesto:

„– Rok 3 = mesiace 24 – 36 = koeficient 1“

má byť:

„– Rok 3 = mesiace 25 – 36 = koeficient 1“.

Príloha I, strana 2, bod 3 písm. a)

Namiesto:

„I = celková hodnota porúch v roku 1, 2, 3“

má byť:

„D_{Yi} = celková hodnota porúch v roku 1, 2, 3“.

Príloha IV, strana 4, bod 1.1.6

Namiesto:

„Ovládač parkovacej brzdy, pákový ovládač, západka parkovacej brzdy“

má byť:

„Ovládač parkovacej brzdy, pákový ovládač, západka parkovacej brzdy, elektronická parkovacia brzda“.

Príloha IV, strana 4, bod 4.2

Namiesto:

„Predné a zadné obrysové svetlá, bočné obrysové svetlá a doplnkové obrysové svetlá“

má byť:

„Predné a zadné obrysové svietidlá, bočné obrysové svietidlá, doplnkové obrysové svietidlá a denné prevádzkové svietidlá“.

Príloha IV, strana 5, body 4.3.2. a 4.3.2.

Namiesto:

„4.3.2. Spínače

4.3.2. Súlad s požiadavkami“

má byť:

„4.3.2. Spínače

4.3.3. Súlad s požiadavkami“.

Príloha IV, strana 5, body 4.5.4. a 4.5.2.

Namiesto:

„4.5.4. Spínače

4.5.2. Súlad s požiadavkami“

má byť:

„4.5.3. Spínače

4.5.4. Súlad s požiadavkami“.

Príloha IV, strany 5 a 6, body 4.6.2. a 4.6.3.

Namiesto:

„4.6.2. Spínače

4.6.3. Súlad s požiadavkami“

má byť:

„4.6.2. Súlad s požiadavkami

4.6.3. Spínače“.

Príloha IV, strana 5, bod 7.1.

Namiesto:

„Bezpečnostné pásy/spony bezpečnostných pásov“

má byť:

„Bezpečnostné pásy/spony a zadržiavacie systémy“.

Príloha IV, strana 5, bod 7.1.1.

Namiesto:

„Predpínače bezpečnostných pásov“

má byť:

„Kotvové úchyty bezpečnostných pásov/spôn“.

Príloha IV, strana 5, bod 7.1.2.

Namiesto:

„Stav“

má byť:

„Stav bezpečnostných pásov/spôn“.

Príloha IV, strana 6, bod 1.7

Namiesto:

„Elektronický brzdový systém“

má byť:

„Elektronický brzdový systém (EBS)“.

Príloha IV, strana 7, bod 2.2.

Namiesto:

„Volant a stĺpik riadenia“

má byť:

„Volant, stĺpik riadenia a riadidlá“.

Príloha IV, strana 7, bod 2.2.2.

Namiesto:

„Stĺpik riadenia“

má byť:

„Stĺpik riadenia a tlmiče riadenia“.

POPRAVEK

Direktive 2014/47/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 3. aprila 2014 o cestnem pregledu tehnične brezhibnosti gospodarskih vozil, ki vozijo v Uniji, in razveljavitvi Direktive 2000/30/ES

(PE-CONS 12/2/14 REV 2, 3.4.2014)

Priloga I, stran 2, točka 2, tretja alineja

Besedilo:

"– leto 3 = meseci 24–36 = faktor 1"

se glasi:

"– leto 3 = meseci 25–36 = faktor 1"

Priloga I, stran 2, točka 3(a)

Besedilo:

"I = skupaj za okvare v letih 1, 2, 3"

se glasi:

"D_{Yi} = skupaj za okvare v letih 1, 2, 3"

Priloga IV, stran 4, točka 1.1.6

Besedilo:

"1.1.6. Sprožilo parkirne zavore, upravljalni vzvod, zaskočka parkirne zavore"

se glasi:

"1.1.6. Sprožilo parkirne zavore, upravljalni vzvod, zaskočka parkirne zavore, elektronska parkirna zavora"

Priloga IV, stran 4, točka 4.2.

Besedilo:

"Prednje in zadnje pozicijske svetilke, bočne in gabaritne svetilke"

se glasi:

"Prednje in zadnje pozicijske svetilke, bočne in gabaritne svetilke ter svetilke za dnevno vožnjo"

Priloga IV, stran 5, točki 4.3.2 in 4.3.2.

Besedilo:

"4.3.2. Stikala

4.3.2. Skladnost z zahtevami"

se glasi:

"4.3.2. Stikala

4.3.3. Skladnost z zahtevami"

Priloga IV, stran 5, točki 4.5.4 in 4.5.2

Besedilo:

"4.5.4. Stikala

4.5.2. Skladnost z zahtevami"

se glasi:

"4.5.3. Stikala

4.5.4. Skladnost z zahtevami"

Priloga IV, strani 5 in 6, točki 4.6.2 in 4.6.3

Besedilo:

"4.6.2. Stikala

4.6.3. Skladnost z zahtevami"

se glasi:

"4.6.2. Skladnost z zahtevami

4.6.3. Stikala "

Priloga IV, stran 5, točka 7.1

Besedilo:

"Varnostni pasovi/zaponke"

se glasi:

" Varnostni pasovi/sponke in zadrževalni sistemi"

Priloga IV, stran 5, točka 7.1.1

Besedilo:

"Varnost pritrditve"

se glasi:

"Varnost pritrditve varnostnih pasov/sponk"

Priloga IV, stran 5, točke 7.1.2

Besedilo:

"Stanje"

se glasi

"Stanje varnostnih pasov/sponk"

Priloga IV, stran 6, točka 1.7

Besedilo:

"Elektronski zavorni sistem"

se glasi:

"Elektronski zavorni sistem (EBS)"

Priloga IV, stran 7, točka 2.2.

Besedilo:

"Volan in drog"

se glasi

"Volan, drog in krmilo"

Priloga IV, stran 7, točka 2.2.2

Besedilo:

"Krmilni drog"

se glasi:

"Krmilni drog in blažilniki krmila"

Priloga IV, stran 7, točka 2.6

Besedilo:

"Elektronsko servokrmiljenje"

se glasi:

"Elektronsko servokrmiljenje (EPS)"

OIKAISU

Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviin 2014/47/EU, annettu 3 päivänä huhtikuuta 2014, unionissa liikennöivien hyötyajoneuvojen liikennekelpoisuutta koskevista teknisistä tienvarsitarkastuksista ja direktiivin 2000/30/EY kumoamisesta

(PE-CONS 12/2/14 REV 2, 3.4.2014)

Liite I, sivu 2, 2 kohdan kolmas luetelmakohta

Oikaistaan

"– Vuosi 3 = 24–36 kuukautta = kerroin 1"

seuraavasti:

"– Vuosi 3 = 25–36 kuukautta = kerroin 1"

Liite I, sivu 2, 3 kohdan a alakohta

Oikaistaan

"I = puutteiden yhteismäärä vuonna 1, 2, 3"

seuraavasti:

"D_{Yi} = puutteiden yhteismäärä vuonna 1, 2, 3".

Liite IV, sivu 4, 1.1.6. kohta

Oikaistaan

"Seisontajarru, sen käyttövipu, käyttövivun lukituslaite"

seuraavasti:

"Seisontajarru, sen käyttövipu, käyttövivun lukituslaite, sähköinen seisontajarru"

Liite IV, sivu 4, 4.2. kohta

Oikaistaan

"Etu- ja takavalaisimet, sivuvalaisimet ja äärivalaisimet"

seuraavasti:

"Etu- ja takavalaisimet, sivuvalaisimet, äärivalaisimet ja huomiovalaisimet"

Liite IV, sivu 5, 4.3.2. ja 4.3.2. kohta

Oikaistaan

"4.3.2. Kytkennät

4.3.2. Vaatimustenmukaisuus"

seuraavasti:

"4.3.2. Kytkennät

4.3.3. Vaatimustenmukaisuus"

Liite IV, sivu 5, 4.5.4. ja 4.5.2. kohta

Oikaistaan:

"4.5.4. Kytkennät

4.5.2. Vaatimustenmukaisuus"

seuraavasti:

"4.5.3. Kytkennät

4.5.4. Vaatimustenmukaisuus"

Liite IV, sivut 5 ja 6, 4.6.2. ja 4.6.3. kohta

Oikaistaan

"4.6.2. Kytkenät

4.6.3. Vaatimustenmukaisuus"

seuraavasti:

"4.6.2. Vaatimustenmukaisuus

4.6.3. Kytkenät"

Liite IV, sivu 5, 7.1. kohta

Oikaistaan

"Turvavyöt ja niiden lukot"

seuraavasti:

"Turvavyöt/lukot ja turvajärjestelmät"

Liite IV, sivu 5, 7.1.1. kohta

Oikaistaan

"Kiinnityksen turvallisuus"

seuraavasti:

"Turvavöiden/lukkojen kiinnityksen turvallisuus"

Liite IV, sivu 5, 7.1.2. kohta

Oikaistaan

"Kunto"

seuraavasti:

"Turvavöiden/lukkojen kunto"

Liite IV, sivu 7, 2.2. kohta

Oikaistaan

"Ohjauspyörä ja -pylväs"

seuraavasti:

"Ohjauspyörä, ohjauspylväs ja ohjaustanko"

Liite IV, sivu 7, 2.2.2. kohta

Oikaistaan

"Ohjauspylväs"

seuraavasti:

"Ohjauspylväs ja ohjausvaimentimet"

Liite IV, sivu 7, 2.6. kohta

Oikaistaan

"Sähkötoiminen ohjaustehostin"

seuraavasti:

"Sähkötoiminen ohjaustehostin (EPS)".

RÄTTELSE

till Europaparlamentets och rådets direktiv 2014/47/EU av den 3 april 2014 om tekniska vägkontroller av trafiksäkerheten hos nyttofordon i trafik i unionen och om upphävande av direktiv 2000/30/EG

(PE-CONS 12/2/14 REV 2, 3.4.2014)

Bilaga I, sidan 2, punkt 2, tredje strecksatsen

I stället för:

"– År 3 = månad 24–36 = faktor 1"

ska det stå:

"– År 3 = månad 25–36 = faktor 1"

Bilaga I, sidan 2, punkt 3 a

I stället för:

"I = totalt för defekter under år 1, 2 och 3"

ska det stå:

"D_{Yi} = totalt för defekter under år 1, 2 och 3"

Bilaga IV, sidan 4, punkt 1.1.6.

I stället för:

"Parkeringsbromsaktivator, manöverarm, låsmekanism"

ska det stå:

"Parkeringsbromsaktivator, manöverarm, låsmekanism, elektrisk parkeringsbroms"

Bilaga IV, sidan 4, punkt 4.2.

I stället för:

"Främre och bakre positionslyktor, sidomarkeringslyktor och breddmarkeringslyktor"

ska det stå:

"Främre och bakre positionslyktor, sidomarkeringslyktor, breddmarkeringslyktor och varsellyktor"

Bilaga IV, sidan 5, punkterna 4.3.2. och 4.3.2.

I stället för:

"4.3.2. Av- och påslagning

4.3.2. Överensstämmelse med kraven"

ska det stå:

"4.3.2. Av- och påslagning

4.3.3. Överensstämmelse med kraven"

Bilaga IV, sidan 5, punkterna 4.5.4. och 4.5.2.

I stället för:

"4.5.4. Av- och påslagning

4.5.2. Överensstämmelse med kraven"

ska det stå:

"4.5.3. Av- och påslagning

4.5.4. Överensstämmelse med kraven"

Bilaga IV, sidorna 5 och 6, punkterna 4.6.2. och 4.6.3.

I stället för:

"4.6.2. Av- och påslagning

4.6.3. Överensstämmelse med kraven"

ska det stå:

"4.6.2. Överensstämmelse med kraven

4.6.3. Av- och påslagning"

Bilaga IV, sidan 5, punkt 7.1.

I stället för:

"Säkerhetsbälten/spännen"

ska det stå:

"Säkerhetsbälten/spännen och skyddssystem"

Bilaga IV, sidan 5, punkt 7.1.1.

I stället för:

"Fästpunkternas tillförlitlighet"

ska det stå:

"Säker montering av säkerhetsbälten/spännen"

Bilaga IV, sidan 5, punkt 7.1.2.

I stället för:

"Skick"

ska det stå:

"Skick på säkerhetsbälten/spännen"

Bilaga IV, sidan 7, punkt 2.2.

I stället för:

"Ratt och rattstång"

ska det stå:

"Ratt, rattstång och styrstång"

Bilaga IV, sidan 7, punkt 2.2.2.

I stället för:

"Rattstång"

ska det stå:

"Rattstång och styrgafflar"

Bilaga IV, sidan 7, punkt 2.6.

I stället för:

"Elektrisk servostyrning"

ska det stå:

"Elektrisk servostyrning (EPS)".
